

Blutdruckmeßgeräte

aus dem Hause Welch Allyn

- **Primus**
- **Manuell**
- **Primus-Stabil 3**
- **Manuell-Stabil 3**



CE 0123

Welch Allyn GmbH & Co. KG

Zollerstrasse 2-4 D-72417 Jungingen, Germany
 Telefon (++49) 7477-92 71-0 Telefax (++49) 7477-92 71-90
 E-Mail: info@welchallyn.de
 homepage: www.welchallyn.de
 www.speidel-keller.de

WelchAllyn
Speidel + Keller

Garantie

Für Ihr WA Manometermeßwerk gewähren wir Ihnen auf Material oder Verarbeitungsfehler folgende Garantien:

- Primus und Manuell: 1 Jahr Garantie/ • Primus-Stabil 3 und Manuell-Stabil 3: 3 Jahre Garantie.
- Sollte das Manometer defekt sein oder von den Herstellerspezifikationen abweichen, wird WA das Gerät oder Teile davon kostenlos reparieren oder ersetzen. Diese Garantie gilt nicht bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, falschen Gebrauch, Unfälle, Änderungen oder während des Transports entstehen. Der Garantieanspruch erlischt, wenn das Gerät nicht entsprechend den Herstellerempfehlungen benutzt oder von nicht autorisierten Personen geöffnet wird.

Warranty

We provide against defect in materials and workmanship for your WA manometer movement the following guarantee:

- Primus and Manuell: 1 year guarantee/ • Primus Stabil 3 and Manuell 3: 3 years guarantee.
- Should the manometer be defective or deviate from the manufacturer's specifications, WA will repair or replace the unit or its parts free of charge. This guarantee does not apply in the case of damage caused by incorrect handling, improper use, accidents, modifications or during transportation. Guarantee claims shall not apply if the device is not used in accordance with the manufacturer's recommendations or is opened by unauthorized persons.

Garantie

Les mécanismes de les manomètres WA sont garantis contre les vices de matériaux et de fabrication:

- Primus et Manuell: garantie 1 an/ • Primus-Stabil 3 et/ • Manuell-Stabil 3: garantie 3 ans.
- Au cas où un manomètre s'avère défectueux ou s'écarte des spécifications du fabricant, WA réparera ou remplacera gratuitement l'unité ou ses pièces. Cette garantie ne s'applique pas en cas de dommages causés par une manipulation ou un emploi incorrects, par des accidents, des modifications ou en cas de dommages occasionnés pendant le transport. Les réclamations sous garantie ne s'appliquent pas si l'instrument n'a pas été utilisé conformément aux recommandations du fabricant ou s'il a été ouvert par des personnes non autorisées.

Garanzia

Il meccanismo di misura del manometro WA è coperto di garanzia sui materiali di produzione e per difetti di fabbricazione:

- Primus e Manuell: 1 anno garanzia/ • Primus-Stabil 3 e Manuell-Stabil 3 : 3 anni garanzia.
- Qualora il manometro dovesse essere difettoso scostarsi dalle specifiche del produttore, la ditta WA riparerà o sostituirà gratuitamente l'istrumento o parti di esso. Questa garanzia non vale in caso di danni provocati da trattamento non adeguato, uso scorretto, incidenti, modifiche o danni causati durante il trasporto. La garanzia scade se lo strumento non viene usato secondo le istruzioni del produttore o se viene manomesso da persone non autorizzate.

Garantía

Suministramos de la siguiente garantía contra defectos en los materiales y en la mano de obra para su mecanismo de manómetro WA:

- Primus y Manuell: 1 año garantía/ • Primus-Stabil 3 y Manuell-Stabil 3: 3 años garantía.
- En caso de que el manómetro esté defectuoso, se aparte de las especificaciones del fabricante, WA arreglará o reemplazará la unidad, o sus piezas, sin cargo alguno. Esta garantía no se aplica en el caso de daños causados por un manejo indebido, usos no apropiados, accidentes, modificaciones, o durante el transporte. Las reclamaciones de la garantía no se aplicarán si el aparato no se usa de acuerdo con las recomendaciones del fabricante o lo abren personas no autorizadas.

Gekauft bei / Bought from / Acheté / Acquistato / Comprado

am / date / le / il / el

Bedienungsanleitung



Welch Allyn Blutdruckmeßgeräte

- **Primus**
- **Manuell**
- **Primus-Stabil 3**
- **Manuell-Stabil 3**

Sehr geehrter Kunde,
wir freuen uns, daß Sie sich entschlossen haben, ein Präzisionsblutdruckmeßgerät der Firma Welch Allyn zu erwerben.
Bei diesen Blutdruckmeßgeräten ist das Manometer direkt mit dem Gebläseventil verbunden - es ist also ein typisches modernes Einhandgerät. Der Gebläseball ist an einen seitlichen Metallöffel angelehnt, der einerseits der ganzen Apparatur einen stabilen Halt verleiht und andererseits ein zügiges Aufpumpen der Manschette ermöglicht. Die PRIMUS Geräte besitzen ein 1-Schlauchsystem - dagegen arbeiten die Manuell Geräte mit einem Doppelschlauchsystem. Die Manschetten besitzen Luer Verbindungsstücke zum raschen Anschließen oder Wechseln der Manschetten. Die Geräte besitzen ein Präzisionsschraubventil. Dieses Ventil zeichnet sich durch seine einfache Handhabung aus. Durch leichtes Drehen an der Rändelschraube kann die Luft feinst dosiert werden. Wenn man diese Schraube weiter bis in ihre Endstellung dreht, so ist ein Schnell-Luftablaß garantiert - das heißt, die Luft entweicht sehr schnell bis zur völligen Entlüftung der Manschette. Vor Beginn der nächsten Messung ist das Ventil wieder zu schließen, damit die Manschette aufgepumpt werden kann.

Wichtig:

Alle Geräte sind überdruckgesichert (Pressostabil®).
Das Primus-Stabil 3 und das Manuell-Stabil 3 besitzen ein einzigartiges, neues, doppelwandiges Gehäuse mit Aufprallpolymer zum Schutz des Meßwerkes gegen Schläge und Stöße.

Anlegen der Manschette

Nach Wahl der geeigneten Manschettengröße wird die Armmanschette - in der Regel am linken Oberarm - angelegt. Der Armumfangsbereich ist auf der Manschette angegeben (s. a. Tabelle). Die Manschette soll an den Weichteilen straff anliegen, sie soll jedoch in unaufgeblasenem Zustand keinen Druck auf die Arterie ausüben. Die Manschette sollte in etwa in der Mitte des Oberarms angelegt sein und zwar so, daß der Schlauch abwärts (distal) schaut und etwa an der Innenseite des Bizeps liegt. Der Arm soll beim Anlegen und während der Messung im Ellenbogengelenk nahezu gestreckt, die Muskulatur völlig erschlafft sein.

Durchführung der Messung

Nach dem Anlegen der Manschette wird bei geschlossenem Ventil Luft in das gesamte System gepumpt. Nach dem Aufpumpen der Manschette muß sich der Patient völlig ruhig verhalten und es muß vermieden werden, dass von aussen auf die angelegte Manschette gedrückt wird, da dies die Messung beeinträchtigt. Dann wird die Auslassschraube des Ventils leicht geöffnet damit die Luft langsam - in der Regel 2-3mmHg/Sek - aus dem ganzen System entweichen kann. Es handelt sich bei diesem Gerät um ein sog. Einhandmodell, so dass Sie eine Hand zur Auskultation von Systole und Diastole mittels Stethoskop frei haben. Nach dem Erkennen der oberen und unteren Blutdruckwerte ist das Schraubventil ganz zu öffnen. Dadurch ist gewährleistet, dass beim erneuten Anlegen der Manschette die Luft restlos entwichen ist. Vor Beginn einer neuen Messung ist das Ventil wieder zu schließen.

Technische Daten

Meßbereich	0-300 mmHg
Genauigkeit	± 3 mmHg
Skalenteilung	2 mmHg
Überdrucksicherung	Pressostabil® (verhindert Drücke > 350 mmHg)

Manschettengrößen bei WA

Erwachsene, starker Oberarm
Erwachsene, Oberarm
Kinder/Jugendliche
Säuglinge/Kleinkinder
Neugeborene
Erwachsene, Oberschenkel

Angaben Armumfang bei Klettenmanschetten

34 - 52 cm
29 - 42 cm
20 - 29 cm
14 - 20 cm
10 - 14 cm
41 - 60 cm

Angaben des Bereichs bei Hakenmanschetten

large adult
adult
child range
infant
newborn range
thigh range

Die WA Maße für die Umfangsbereiche wurden in langjähriger Zusammenarbeit mit unseren Kunden und nach den Wünschen unserer Kunden entwickelt. WA Manschetten bieten ein Optimum an Messsicherheit und Anwenderfreundlichkeit.
Unsere One-Piece-Manschetten entsprechen den AAMI-Normen für richtige Paßform.

Pflegehinweise

Wiederverwendbare Manschetten der Firma Welch Allyn sind in der Waschmaschine bei 60°C waschbar, dürfen aber nicht geschleudert werden. Das Blutdruckmeßgerät kann mit den herkömmlichen Mitteln wischdesinfiziert werden.

Hinweis für deutsche Benutzer

Laut Medizinproduktebetreiber-Verordnung MPBetreibV ist der Betreiber verpflichtet, Geräte mit einer Messfunktion einer messtechnischen Kontrolle bei einer geeigneten Stelle zu unterziehen (für Blutdruckmessgeräte alle 2 Jahre).

CE-Zertifizierung

Die Konformität des Produktes mit den grundlegenden Anforderungen der EG-Richtlinie 93/42 EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte wurde in einem Konformitätsbewertungsverfahren nachgewiesen. Hierzu hat Welch Allyn ein vollständiges QM-System nach EN 9001 und EN 46001 eingeführt.

Kalibrierung

Sollte das Manometer die Genauigkeit von ± 3 mmHg nicht einhalten, wird WA das Manometer innerhalb von 1 Jahr ab Kaufdatum kostenlos nachjustieren.

Zubehör

Auf Manschetten, Gummibeutel und Schläuche gewähren wir 1 Jahr Garantie bei Material- oder Verarbeitungsfehlern.

- Primus
- Manuell
- Primus-Stabil 3
- Manuell-Stabil 3

Dear customer,

we are delighted that you have decided to purchase a precision blood pressure meter from Welch Allyn.

In this blood pressure meters, the manometer is directly connected to the pump valve. It is a typical modern one-hand unit. The bulb is attached to a lateral metal bracket, which stabilizes the unit and allows rapid inflation of the cuff. The PRIMUS units have a single tube system, while the MANUELL units have a double tube system. The cuffs are equipped with a Luer connecting piece for rapid connection or changing of the cuffs. The units are equipped with a precision screw valve. This valve is easy to use. By turning the knurled screw slightly, the air can be released at a finely adjustable rate. When this screw is turned farther to its final position, this guarantees rapid release of air which means that the air escapes very quickly until the cuff is completely empty. Before beginning the next measurement, the valve should again be closed so that the cuff can be pumped up.

Important:

All units are equipped with an excess pressure prevention device (Pressostabil®).

The Primus-Stabil 3 and Manuell-Stabil 3 have unique doublewall housing made of impact polymer in order to protect the measuring element of these thoroughly tested manometers from impact and bumps.

Fitting the cuff

After choosing the appropriate cuff size, the arm cuff is put in position, usually on the left upper arm. The arm circumference range is indicated on the cuff (also see table). The cuff should be tightly placed against the soft parts of the arm, but should not exert any pressure on the artery when deflated. The cuff should be placed approximately in the middle of the upper arm, in such a way that the tube points downward (in a distal direction) and is about in the middle of the bicep. The arm should be almost fully extended at the elbow and the muscles should be completely relaxed when the cuff is being put in place and during measurement.

Measurement

After putting the cuff in place, air is pumped into the entire system with the valve closed. After pumping up the cuff, the patient must remain completely motionless and one should avoid pressing on the cuff, as this affects the measurement. The release screw of the valve is then opened slightly in order to allow the air to escape slowly from the entire system, usually at a rate of 2-3 mmHg/second. This device is a so called one-hand model, leaving one hand free for auscultation of systolic and diastolic blood pressure with the stethoscope. After noting the upper and lower blood pressure values, the screw valve should be completely opened. This guarantees that when the cuff is put back in place, the air will have completely escaped. The valve should again be closed before beginning another measurement.

Specifications

Measurement range	0-300 mmHg
Precision	± 3 mmHg
Scale graduation	2 mmHg
Excess pressure prevention device	Pressostabil® (prevents pressure of more than 350 mmHg)

Cuff sizes for WA

Adults, large upper arm
Adults, upper arm
Children/adolescents
Infants/small children
Newborns
Adults thigh

Arm size for velcro cuffs

34 - 52 cm
29 - 42 cm
20 - 29 cm
14 - 20 cm
10 - 14 cm
41 - 60 cm

Range for hook cuffs

large adult
adult
child range
infant
newborn range
thigh range

The WA dimensions for arm size were developed over many years of cooperation with our customers and according to their wishes. WA cuffs offer optimum measurement reliability and user-friendliness.

Our One-Piece-Cuffs apply to the AAMI standards for suitable fitting.

Care instructions

Reusable Welch Allyn cuffs can be washed in a washing machine at 60°C, but must not be spin-dried. The blood pressure meter can be disinfected by wiping clean with conventional agents.

Important note

As a rule, blood pressure meters should be technically checked every 2 years. In such cases, return your unit to Welch Allyn or to your dealer.

CE-Certification

The conformity of this product with the requirements of the CE-guideline 93/42 EEC, council from june 14, 1993 concerning Medical Products and Medical-Product-Legislation from August 2, 1994, was established through a conformity check process. Therefore Welch Allyn introduced an entire Quality-Management-System in accordance with EN 9001 and EN 46001.

Calibration

Should the manometer fail to be accurate to ± 3 mmHg. WA will reset the manometer free of charge within a period of 1 year from the purchase date.

Accessories

we provide a 1 year guarantee against defects in materials or workmanship defects for cuffs, rubber bags, and tubes.

Mode d'emploi



Welch Allyn tensiomètres

- **Primus**
- **Manuell**
- **Primus-Stabil 3**
- **Manuell-Stabil 3**

Cher client,

nous sommes enchantés que vous ayez décidé d'acheter un instrument de surveillance de la tension artérielle de la société Welch Allyn.

Dans les instruments de surveillance de la tension artérielle, le manomètre est relié directement à la soupape de pompe. Cet instrument moderne est un modèle typique fonctionnant d'une seule main. La poire est reliée à un support métallique latéral qui stabilise l'unité et permet de gonfler rapidement le brassard. Les unités PRIMUS comportent un système à un seul tube, les unités MANUELL comportent un système à double tube. Les brassards sont équipés d'un raccord Luer permettant le raccord ou le changement rapide des brassards. Les unités comportent une soupape de précision à vis facile à utiliser. Tourner légèrement la vis moletée, afin de laisser échapper l'air à une vitesse qui est réglable avec précision. Quand l'avis est tournée dans sa position finale, l'air est expulsé rapidement jusqu'au dégonflement total du brassard. Avant de procéder à la mesure suivante, refermer la soupape pour pouvoir pomper le brassard.

Important:

Les unités sont équipées d'un dispositif de prévention de surpression (Pressostabil®).

Le Primus-Stabil 3 et le Manuell 3 comportent également un nouveau boîtier exclusif à double paroi fabriqué en polymère antichoc, qui protège l'élément de mesure du manomètre des chocs et des secousses.

Mise en place du brassard

Choisir la taille de brassard appropriée, puis placer le brassard en position, habituellement autour du bras gauche. La plage de circonférence des bras est indiquée sur le brassard (voir également le tableau). Le brassard doit entourer étroitement la partie molle du bras, mais ne doit exercer aucune pression sur l'artère lorsqu'il est dégonflé. Placer le brassard approximativement au milieu du bras, de façon à ce que le tube pointe vers le bas (direction distale) et soit placé approximativement au milieu du biceps. Une fois le brassard en place et pendant la mesure, le bras doit être presque entièrement étendu au niveau du coude, et les muscles doivent être complètement détendus.

Prise de la tension

Lorsque le brassard est en place, l'air est pompé dans tout le système, avec la soupape fermée. Lorsque le brassard a été pompé, le patient doit rester complètement immobile: éviter également d'appuyer sur le brassard, ce qui modifierait la mesure. Puis ouvrir légèrement la vis d'échappement d'air afin d'expulser lentement l'air de tout le système - en général à la vitesse de 2-3 mmHg/s. Cet instrument est un modèle fonctionnant d'une seule main; l'autre main reste libre pour l'auscultation des pressions systolique et diastolique avec le stéthoscope.

Après avoir relevé les tensions artérielles supérieure et inférieure, ouvrir complètement la soupape à vis. Cette action garantit que tout l'air se sera échappé lorsque le brassard sera remis en position. Refermer la soupape avant de procéder à une autre mesure.

Spécifications

Plage de mesure	0-300 mmHg
Précision	± 3 mmHg
Division de l'échelle	2 mmHg
Dispositif de prévention de surpression	Pressostabil® (empêche les pressions supérieures à 350 mmHg)

Tailles de brassards pour WA	Taille de bras pour brassards veicro	Plage brassards à crochet
Adultes grand bras	34 - 52 cm	large adult
Adultes bras	29 - 42 cm	adult
Enfants/adolescents	20 - 29 cm	child range
Bébés/jeunes enfants	14 - 20 cm	infant
Nouveaux-nés	10 - 14 cm	newborn range
Adultes, cuisses	41 - 60 cm	thigh range

Les dimensions WA pour les tailles de bras ont été mises au point au bout de longues années de coopération avec nos clients et selon leurs souhaits, les brassards WA offrent une fiabilité de mesure et une convivialité optimales.

Notre brassard mono-pièce est conforme aux normes AAMI.

Entretien

Les brassards réutilisables Welch Allyn sont lavables en machine à 60°C : ne pas les essorer

Désinfecter l'instrument de surveillance de la tension artérielle en l'essayant avec les agents conventionnels.

Remarque importante

En règle générale, faire vérifier tous les deux ans les instruments de surveillance de la tension artérielle. Les expédier pour ce faire à Welch Allyn ou au détaillant.

Certificat C.E.

La conformité du produit avec les exigences fondamentales de la directive CE no. 93/42 CEE du Conseil, en date du 14 juin 1993, concernant les produits médicaux, a été attestée par une procédure d'évaluation de conformité. Sur ce point Welch Allyn ont introduit un système complet de gestion de qualité, correspondant aux normes EN 9001 et EN 46001.

Etalonnage

Si la précision du manomètre n'est pas de ± 3 mmHg, WA le réglera gratuitement pendant une période d'un an suivant la date d'achat.

Accessoires

Les brassards, poches en caoutchouc et tubes sont garantis un an contre les vices de matériaux et de fabrication.

Instruzioni d'uso



Welch Allyn sfigmomanometri

- **Primus**
- **Manuell**
- **Primus-Stabil 3**
- **Manuell-Stabil 3**

Egregio cliente,
ci rallegriamo per la sua scelta di acquistare uno sfigmomanometro di precisione della ditta Welch Allyn.
Il manometro degli sfigmomanometri è direttamente collegato alla manopalla - è un apparecchio moderno. La monopalla appoggiata lateralmente ad una staffa di metallo dà stabilità facilitando il gonfiaggio del bracciale. Gli sfigmomanometri PRIMUS sono dotati di un sistema a tubo, mentre gli sfigmomanometri MANUELL sono a doppio tubo. Il bracciale è dotato di un raccordo Luer per una rapida connessione allo strumento. Gli apparecchi dispongono di una valvola a vite di precisione. Questa valvola si distingue per il suo facilissimo impiego. Girando leggermente la vite a testa zigri-nata si può dosare con precisione l'uscita dell'aria. Girando questa vite fino alla sua posizione fina-le si ottiene lo sgonfiamento rapido; l'aria fuoriesce molto velocemente fino allo sgonfiamento com-pleto del bracciale. Per effettuare la successiva misurazione, la valvola si deve richiudere per poter pompare il bracciale.

Importante:

Gli apparecchi sono protetti contro la sovrappressione (Pressostabil®).
Il Primus-Stabil 3 e il Manuell-Stabil 3 sono dotati di una nuova e singolare scatola a doppia parete con polimero ABS antiurto per proteggere il collaudato meccanismo contro gli urti ed i colpi.

Applicazione del bracciale

Dopo aver scelto il bracciale si avvolge all'avambraccio sinistro. Le circonferenze del braccio sono indicate sul bracciale (vedi tabella). Il bracciale deve essere teso però quando è sgonfio non deve esercitare alcuna pressione sull'arteria. Mettere il bracciale circa a metà della parte superiore del braccio in modo che il tubo flessibile sia rivolto verso il basso (distale) e appoggiare circa alla parte interna del bicipite. Indossando il bracciale e durante la misurazione il braccio deve stare con il gomi-to quasi diritto e con la muscolatura completamente rilassata.

Misurazione

Dopo aver pompato il bracciale il paziente si deve mantenere completamente calmo; non esercita-re alcuna pressione dall'esterno sul bracciale indossato per evitare degli aumenti di pressione dan-nosi. Poi aprire leggermente la valvola di scarico per far fuoriuscire lentamente e uniformemente l'aria (2-3 mmHg al secondo). Dopo aver riconosciuto i valori massimi e minimi di pressione aprire com-pletamente la valvola. In questo modo si garantisce che l'aria sia uscita completamente quando si indossa un'altra volta il bracciale. Per effettuare un'altra misurazione chiudere la valvola.

Specifiche Tecniche

Gamma delle misurazioni	0-300 mmHg
Accuratezza	± 3 mmHg
Divisione del quadrante	2 mmHg
Protezione sovrappressione	Pressostabil® evita sovrappressioni oltre 350 mmHg

Dimensioni bracciali WA

	Indicazione circonferenza braccio per bracciali con chiusure in velcro	Indicazione circonferenza braccio per bracciali a ganci
Adulti braccio grande	34 - 52 cm	large adult
Adulti braccio	29 - 42 cm	adult
Bambini e adolescenti	20 - 29 cm	child range
Poppanti/bambini piccoli	14 - 20 cm	infant
Neonati	10 - 14 cm	newborn range
Adult, coscia	41 - 60 cm	thigh range

Le misure WA delle circonferenze del braccio sono state studiate in base alla collaborazione pluri-en-nale con i nostri clienti e secondo i loro desideri. I bracciali WA offrono l'optimum per la sicurezza di misurazione e la facilità d'uso.
I nostri bracciali a camera d'aria sono integrati, sec. gli Standard AAMI, per un miglior adattamento.

Istruzioni per la cura

I bracciali riutilizzabili della ditta Welch Allyn si lavano in lavatrice a 60°C, non si possono però cen-trifugare. Dopo l'uso lo sfigmomanometro può essere disinfettato con prodotti comuni.

Nota importante:

Normalmente gli sfigmomanometri devono essere controllati ogni due anni. In tal caso vogliate por-tare l'apparecchio a Welch Allyn presso il punto vendita.

Certificato CE

La conformità del prodotto ai requisiti fondamentali di cui alla direttiva CE 93/42 CEE della Commissione del 14 giugno 1993 sui prodotti medicinali e alla legge sui prodotti medicinali del 2 agosto 1994 è stata dimostrata in un procedimento di valutazione della conformità. A tale scopo la ditta Welch Allyn ha introdotto un Sistema di Gestione Qualità sec. le norme EN 9001 ed EN 46001, sottoposto a controllo continuo da parte di un ente indicato.

Calibrazione

Qualora il manometro, entro l'anno di garanzia a partire dalla data di acquisto, non mantenesse la precisione di ± 3mmHg, la WA effettuerà la taratura gratuitamente.

Accessori

Per bracciali, camera d'aria di gomma e tubi prestiamo una garanzia di 1 anno per difetti di materia-le o di lavorazione.

Instrucciones de empleo



Welch Allyn tensiómetros

- **Primus**
- **Manuell**
- **Primus-Stabil 3**
- **Manuell-Stabil 3**

Querido cliente,
nos complace que se haya decidido Ud. a comprar un tensiómetro Welch Allyn de gran precisión para medir la tensión arterial.
En los tensiómetros, el manómetro está conectado directamente a la bomba. Es una típica unidad moderna de mano. La pera insufladora está unida a un soporte lateral metálico que estabiliza la unidad y permite inflar el manguito con rapidez. Las unidades PRIMUS tienen un sistema de un solo tubo, mientras que las unidades MANUELL tienen un sistema de doble tubo. Los manguitos están equipados con una pieza conectiva Luer para la rápida conexión o cambio de los manguitos. Las unidades están equipadas con una válvula de tornillo de gran precisión, que es fácil de usar. Al girar levemente el tomillo de cabeza estriada, el aire sale a una velocidad ajustable. Cuando se gira este tomillo a su posición final, el aire sale rápidamente. Hasta que el manguito queda completamente desinflado. Antes de comenzar la nueva medición, la válvula deberá cerrarse de nuevo para que el manguito pueda bombearse.

Importante:

Todas las unidades vienen equipadas con un dispositivo de prevención de excesiva presión (Pressostabil®).
El Primus-Stabil 3 y el Manuell-Stabil 3 tienen un innovativo recinto con doble pared construido de polímero a prueba de choques para proteger el elemento medidor de este manómetro, probado fondo, contra golpes y choques.

Colocación del manguito

Después de escoger el tamaño adecuado del manguito, éste se sitúa en posición en el brazo, normalmente en la parte superior del brazo izquierdo. El tamaño de circunferencia del brazo viene indicada en el manguito (véase también el cuadro "Instrucciones para el usuario"). El manguito deberá apretarse contra las partes blandas del brazo, pero no deberá ejercerse ninguna presión en la arteria cuando se desinfe. El manguito deberá colocarse aproximadamente en la mitad de la parte superior del brazo, de tal forma que el tubo quede hacia abajo (en dirección distal) y caiga sobre la mitad del bíceps. El brazo deberá estar casi totalmente extendido en el codo, y los músculos completamente relajados cuando se está colocando el manguito y durante la medición. Después de poner el manguito en su lugar, se bombea aire a todo el sistema con la válvula cerrada.

Medición

Después de poner el manguito en su lugar, se bombea aire a todo el sistema con la válvula cerrada. Después de bombear el manguito, el paciente no debe moverse en absoluto, y se debe evitar apretar el manguito, puesto que esto afecta la medición. Entonces se abre un poco el tornillo de escape para dejar salir el aire despacio de todo el sistema - normalmente a una frecuencia de 2-3 mmHg/seg. El médico puede hacerlo con el dedo índice y el pulgar de la mano derecha, para que la mano izquierda pueda usarse para la palpación o para sujetar el fonendoscopio. Después de terminar la medición, o después de determinar las tensiones sistólica y diastólica, se suelta todo el aire abriendo el tornillo de escape algo más hasta que se sienta un latido palpable. Entonces se saca el manguito. Antes de comenzar una nueva medición se debe cerrar la válvula. Este aparato se llama modelo de una mano porque deja una mano libre para la auscultación de la tensión arterial sistólica y diastólica con el estetoscopio. Después de anotar el valor alto y bajo de la tensión arterial, la válvula de tornillo deberá abrirse completamente. Esto garantiza que cuando el manguito se vuelva a colocar en su sitio, el aire se haya escapado completamente. La válvula se debe cerrar de nuevo antes de empezar con otra medición.

Especificaciones

Alcance de medición	0-300 mmHg
Precisión	± 3 mmHg
División de escala	2 mmHg
Dispositivo preventivo de excesiva presión	Pressostabil® (evita presiones superiores a 350 mmHg)

Tamaños de puño para WA

	Tam. brazo p manguito velcro	Gama p. manguito con gancho
Adultos, brazo grande	34 - 52 cm	large adult
Adultos, brazos	29 - 42 cm	adult
Niños	20 - 29 cm	child range
Niños pequeños	14 - 20 cm	infant
Recién nacidos	10 - 14 cm	newborn range
Adultos, muslos	41 - 60 cm	high range

Las dimensiones de WA para el tamaño del brazo se desarrollaron durante muchos años de cooperación con nuestros clientes y siguiendo sus deseos.
Nuestros manguitos integrales cumplen con las normas AAMI para el ajuste correcto de las medidas.

Instrucciones para el mantenimiento

Los manguitos reutilizables de Welch Allyn se pueden lavar en la lavadora a 60°C. pero no deben centrifugarse. El tensiómetro se puede desinfectar limpiándolo con agentes de limpieza convencionales.

Nota importante

Normalmente los tensiómetros se deben chequear técnicamente cada dos años. En tales casos, lleve su unidad a Welch Allyn, o a su distribuidor.

Certificación C.E.

La conformidad del producto con los requisitos esenciales según la Directiva Europea 93/42/CEE, en su Consejo del 14 de Junio de 1993 sobre Productos Médicos, ha sido comprobada en un proceso de valoración de conformidad. A este respecto, Welch Allyn ha establecido un sistema completo de control de calidad (QM) de acuerdo con las normas NE 9001 y NE 46001.

Calibración

En caso de que el manómetro no sea exacto en ± 3 mmHg, WA reajustará el manómetro sin cargo alguno dentro de un período de un año desde la fecha de compra.

Accesorios

Suministramos un año de garantía contra defectos en el material o defectos en la mano de obra, en los manguitos, las bolsas de goma y los tubos.